



**El papel del lenguaje de la red social
“Facebook” y la inteligencia artificial
Chat GPT en el desarrollo del español y
el árabe: Estudio lingüístico contrastivo**

Dra. Sherine Samir Abdel Azim

Departamento de lengua española, Facultad de Lenguas y
Traducción, Universidad 6 de Octubre

دور شبكة التواصل الإجتماعى فيسبوك والذكاء الإصطناعى Chat GPT في تطور كلا من اللغة العربية واللغة الإسبانية: دراسة تقابلية

شيرين سمير عبد العظيم

قسم اللغة الإسبانية، كلية اللغات والترجمة، جامعة ٦ أكتوبر، الجيزة، مصر .

البريد الإلكتروني: Sherin.EL-Gallad.lang@o6u.edu.eg

المستخلص:

شبكة التواصل الاجتماعي "فيسبوك" والذكاء الاصطناعي تحتوي على حوارات يومية وفيرة تعكس اللغة المستخدمة ليس فقط من قبل الشباب، ولكن أيضًا من قبل الأشخاص من مختلف الأعمار والفئات المجتمعية، نظرًا لاستخدامها المتكرر واليومي فلا بد من دراستها وتحليل اللغة التي تستخدمها والتي تعتبر الوسيط بين المستخدم والقارئ ليس فقط على المستوى المحلي أو الإقليمي، ولكن الدولي أيضًا. الهدف من هذه الدراسة هو التركيز على استخدام اللغتين العربية والإسبانية في هذه الشبكة الاجتماعية، وعرض أكثر الظواهر وفرة، من أجل معرفة المشاكل والتطور الإيجابي الذي تسببه. كما نحاول متابعة المسار الذي تتبعه لغة الإنترنت العربية والإسبانية من خلال منهجية تحليلية لغوية تقابلية، بالإضافة إلى تحليل التغيير النحوي والخلط بين الأصوات والحروف، بالإضافة إلى خصائص معجم الإنترنت الذي يُلاحظ فيه استخدام العامية وتداخل اللغة الإنجليزية. يعد الذكاء الاصطناعي أحد أهم وأخطر إفراسات الثورة التكنولوجية نتيجة لما انبثق عنها من تطبيقات ذكية أثرت على مختلف مناحي الحياة، وأسهمت بشدة في خدمة البشرية والارتقاء بها، ومن المتوقع أن يفتح الذكاء الاصطناعي الباب على مصراعيه لابتكارات حدود لها في مختلف المجالات.

الكلمات المفتاحية: اللغة، الذكاء الاصطناعي، الإسبانية، العربية، فيسبوك.

The Role of the Language of the Social Network "Facebook" and Artificial Intelligence in the Development of the Spanish and Arabic Languages: A Contrastive Study

Sherine Samir Abdel Azim

Spanish Department, Faculty of Languages &
Translation, October 6 University, Egypt.

E-mail: Sherin.El-Gallad.lang@o6u.edu.eg

Abstract:

The social network "Facebook" hosts abundant daily dialogues that reflect the language used not only by young people but also by people of various ages and social statuses, through its frequent and daily use. It is necessary to study and analyze the language used, as it serves as a medium between users and readers around the world. The objective of the present study is to focus on the use of Arabic and Spanish languages on this social network, presenting the most common phenomena, in order to identify both the problems and the positive developments they provoke. The study also aims to follow the path of how internet language evolves in both Arabic and Spanish languages through a contrastive linguistic and analytical methodology. Additionally, the study attempts to analyze the existence of syntactic alterations, the confusion between sounds and letters, and the characteristics of internet lexicon, notably the use of vulgarisms, colloquialisms, and Anglicism. Artificial intelligence is one of the most important and impactful outcomes of the technological revolution. Its smart applications have affected various aspects of life and have greatly contributed to the advancement of humanity. It is expected that artificial intelligence will continue to open the door to limitless innovations.

Key words: Language, Facebook, Artificial Intelligence, Spanish, Arabic.

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial en el desarrollo del lenguaje español y árabe: Estudio lingüístico contrastivo

Sherine Samir Abdel Azim

Departamento de lengua española, Facultad de Lenguas y Traducción Universidad 6 de Octubre, Egipto.

E-mail: Sherin.El-Gallad.lang@o6u.edu.eg

Resumen:

La red social “Facebook” tiene abundantes diálogos diarios que reflejan el lenguaje que utilizan no solo los jóvenes sino también la gente de varias edades y categorías sociales y su uso muy frecuente y diario. En el objetivo del presente estudio es enfocarse en el uso de la lengua árabe y española en esta red social, presentando los fenómenos más abundantes, con el fin de averiguar tanto los problemas como el desarrollo positivo que provocan. Intentamos perseguir también el camino en que postula la lengua del internet árabe y española por medio de una metodología analítica lingüística contrastiva, además de analizar la existencia de la alteración sintáctica. La confusión entre el fono y las letras, además de las características del léxico de internet en que se nota el uso de vulgarismos, coloquialismos y Anglicismos. La inteligencia artificial es uno de los resultados más importantes de la revolución tecnológica. Sus aplicaciones inteligentes han afectado a varios aspectos de la vida y han contribuido en el avance de la humanidad. Se espera que la inteligencia artificial continúe abriendo la puerta a innovaciones ilimitadas.

Palabras clave: Facebook, Inteligencia artificial, Lengua, Árabe, Español.

La red social “Facebook” tiene abundantes diálogos diarios que reflejan el lenguaje muy frecuente y diario que utilizan no solo los jóvenes, sino también la gente de varias edades y categorías sociales. El motivo de elegir este campo y analizar el lenguaje de la red social “Facebook” es entender una faceta del desarrollo continuo del lenguaje de los usuarios. Esta técnica permite que los usuarios se comuniquen mutuamente en público y en privado.

Se dedica a los usuarios un muro donde pueden hacer un perfil con sus datos personales, además de publicar cualquier noticia pública y privada y reflejar los sentimientos y emociones con palabras o con forma no verbal a través de los emoticones, si no podemos reaccionar ante algo publicado. El objetivo del presente estudio es destacar el uso de la lengua árabe y la española en esta red social “Facebook”.

Esta plataforma causa un impacto directo en el uso de la lengua, tanto árabe como española, al lado negativo como positivo. En el espacio que crea la red los jóvenes se sienten libres para expresarse como quieran y, por ello, juegan con las palabras, con su ortografía, y con su significado y además con su fraseología. De aquí surge un tipo de lenguaje diferente. De los motivos que afectan este lenguaje es la edad de los usuarios que en su mayoría son jóvenes que se caracterizan por la rebeldía y rechazar las reglas con el fin de sentirse más liberales, además de los factores sociales de cada usuario que afectan en el uso del lenguaje y determinar el nivel social de cada persona.
Cantón Tébar 2020, S.P.

1- Las características y los cambios relacionados con el nivel ortográfico

De los fenómenos que surgen como resultado del uso de las redes sociales es “el árabe híbrido” خضير, ٢٠١٤

١٦٦y coloquial que predominan en las redes sociales , es un fenómeno que consiste en escribir sonidos árabes en letras latinas y con abreviaturas en idiomas extranjeros, especialmente el idioma inglés, el lenguaje de los que crean estas redes y lo mayor de la tecnología; y el uso de números en lugar de letras; Es un fenómeno lingüístico utilizado por algunos jóvenes que estudian en escuelas que enseñan el inglés como primera lengua, mientras que la mayoría de los que escriben en árabe sabe el fin muy mal de tal fenómeno en desaparición de la lengua árabe y siguen escribiendo en letras árabes y especialmente los mayores y chateando en línea, خضير ٢٠١٤, ١٦٧

To7faaaa ♥□♥□ Agmal Sasita □ Anwaar Ali Muchas gracias bonita □ (N 1.30)	Estos son buenos ejemplos de este fenómeno que lleva palabras árabes escritas en letras latinas y números que sustituyen algunas letras, la penetración de ambas lenguas inglesa y española
Awwwn que dulce Sandy, besos y abrazos (N 1.31)	La reiteración del fono relacionado con la letra “u”
Corzon Maya awwwn eres una hermosa!! Besos y abrazos (N 1.32)	El adverbio aún se escribe sustituyendo el sonido en vez de la letra, además de reiterarla. Notamos también el uso del artículo indefinido al lado del adjetivo hermosa que no debe ser acompañada de artículo con los sustantivos.
Hermosa canción m encantas Alejandra Gusman (N1.33)	“M” en vez de “me” Gusman en vez de Guzmán por la relación paronímica

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

Yo soy de nadie ase 10 años y vivo muy bien ♥□□ (N.1.34)	Hace se convierte en “ase” por la relación paronímica entre las dos palabras. Notamos también la importancia del lenguaje no verbal que nos transmite la emoción al lado de las palabras.
Ese va hacer mi nuevo lema □(N 1.35.)	Notamos los mismos errores por la semejanza entre las estructuras: “va a ser” en vez de va hacer
Felicitaciones a los deportistas y a la fundación López caballero tmbn éxito □□□ Lindo mensj.(N.1.36.)	Aquí notamos el ahorro en el uso de las palabras eliminando las letras vocálicas, porque vamos a sobrentender la palabra por el contexto.
كل عام و أنتم بخير اخي الحبيب (N 1.28.)	Al contrario, notamos el uso de la lengua árabe sin ningún error
La Reyna del cringe (N1.25)	Confundir entre la letra “i” y el alófono “y”
Bravoooo (N1.27)	Es un comentario de una chica egipcia que prefiere utilizar una lengua extranjera con una reiteración que refleja la alegría
Mabroook/ mbrooookk ya Farah (N1.27)	Aquí se notan los rasgos del lenguaje híbrido, también, se ve la reiteración de algunas grafías, lo que muestra una actitud afectiva
Aré the best i i am from cauca eres mi heroína (N 1.36)	Dos fenómenos se encuentran aquí: la elipsis de la letra muda “h” y la mezcla entre el español y el inglés
-Me quiero morlr por q extraño a mis gatos (N 1.37) -nadie te lo pido de coraz9n	También se ve la mezcla entre letras latinas y los números en la lengua española.
شكرا جزيبيبيبيلا على المعلومات القيمة	Los mismos fenómenos suceden en la lengua árabe repitiendo una letra para

En cuanto a lo siguiente intentamos analizar los fenómenos más abundantes o podemos decir incorrecciones a distintos niveles. El uso, tanto del español como del árabe en internet, especialmente en la red social del Facebook por medio de una metodología analítica contrastiva. Se analizará la elipsis, la confusión entre los fonos y las letras, la alteración sintáctica, además de las características del léxico de internet en que se nota el uso de vulgarismos, coloquialismos y Anglicismos. No podemos olvidar el lenguaje no verbal y su función en transmitir las emociones y su importancia en hacer todo el mundo más cercano, alejándose de los diversos idiomas de cada país y la inteligencia artificial analizándola con el fin de estudiar tanto sus beneficios como sus riesgos

1.2- Elipsis a nivel fonético: Confusión entre la las grafías que llevan el mismo fono

Ejemplos	Explicación
Viva la crealipidad egibcia (N1.2.13)	Lo más frecuente es entre b\p porque llevan el mismo fono. La confusión extiende a todas las categorías, tanto sustantivos como adjetivos y verbos. Se ve que los jóvenes cometen estos errores de forma sistemática e internacional. En este ejemplo el usuario cambia el sonido [b] con [p] en creatividad y el sonido [p] con [b] en egipcia para reflejar la confusión irónica y consciente del contenido a través de los sonidos.
Soy cordobesa no vivo a y pero En ke mome to a dicho. (N1.2.3)	E = he visto A y = allí ke = que mome to = momento

Ejemplos	Explicación
	Aquí podemos observar todo el párrafo lleno de elipsis con el objetivo de lograr rapidez y ahorrar tiempo, pero el usuario está seguro de que lo entienden los otros por el contexto
Que linda familia los quiero y le pido a dios berles pronto ok dios me los bendiga (N1.2.2)	Confusión entre v y [b] en berles = verles Anglicismos dentro del español con el uso de la palabra ok
bien grande y si m acuerdo de ... Leslie Lxtupe (N 1.2.4)	Elipsis de la letra “e” por sobrentenderla por el contexto
La alas dos figuras son bnas figuras Omar Salguero(N 1.2.5)	Elipsis de una parte de la palabra “buenas” por sobrentenderla
Que buena idea ! Gracias José por tu info ! (N 1.2.14)	La palabra “información” sufre de una elipsis
Que lindo mi mjr Amix. Karen Mederos (N1.2.16)	El usuario quiere decir “Mi mejor amigo”
Waauu q hermosa figura seño gris (N 1.2.17)	Notamos varios fenómenos aquí: la reiteración, la elipsis de “que” escribir el nombre propio sin comenzar con mayúscula.
Se be ermosa (N1.2.1)	La confusión entre la grafía “v” y el fono [b] y la eliminación de la letra muda “h”
Nuestras novias le ganam XD (N 1.2.6)	XD es una abreviatura que refleja una risa con los ojos cerrados representados con la letra “X” y la boca abierta con la letra “D”
C m figura el vocalista d taking back Sunday (N1.2.7)	C y m refieren a las letras iniciales del vocalista original Christian Matthew www.takingbacksunday.com

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

Ejemplos	Explicación
Xdxd mmms como se le ocurre inmitar a bring me the orizon que babos@(N1.2.8)	Según Barón N.S. (2006) Xdxd refiere a una risa y mmms refleja el satisfecho según el contexto
Por fin una ft sincera (N1.2.9)	Aquí notamos la elipsis relacionada con la palabra foto eliminando las vocales para ahorrar tiempo y escribir rápidamente
K hermosa foto (n 1.2.10)	El usuario sustituye el fono [k] en vez de la conjunción exclamativa. “qué”
TQM Gris hermosa Bendiciones (N 1.2.11)	Los usuarios de la red social Facebook en muchas veces utilizan abreviaturas que dan sentimientos como “TQM” te quiero mucho.
Pq todos piensan eso?jsjs (N1.2.15)	En este comentario el usuario intenta escribir rápidamente poniendo las primeras letras del relativo “porque”

1.3- Aliteración que refleja una actitud afectiva

Este fenómeno se encuentra con abundancia en los posts de felicitación para producir sentido afectivo

Ejemplo	Explicación
Elotof ya Rabi (N 1.11.)	Es una oración en que se escribe la lengua árabe en letras latinas diciendo “الطف ياربي”
Bombon q lo disfrutes Carol G (N1.14)	Notamos la eliminación de la letra muda u en el dígrafo además de “e” porque la letra “q” se sobrentiende como “qué”
Buenas noches □□ estimado □□ Tate que bello paisaje es preciozo los Lagos de Covadonga feliz descanso (N1.15)	Los emoticones les ayudan a los usuarios para expresar su sentido sin escribir palabras. La palabra precioso tiene confusión de la grafía “z” en vez de “s” Además del error sintáctico porque

Ejemplo	Explicación
	predicado nominal “es precioso” no se concuerda con el sujeto plural.
(N1.10.) همووووووووت	Lo mismo sucede en la lengua árabe y especialmente en los mensajes de felicitación. Pero aquí para dar un sentido negativo. Aquí hay metonimia diciendo que va a morir de mucho reír, es decir. En el ejemplo se repite la letra” و” para dar un sentido afectivo
- comooooo simpreeeee deeeeeee chulaaaaa jajajajaja (N.1.3.2)	En estos ejemplos la reiteración no solo en las grafías, sino también en las palabras como en el cuarto ejemplo.
Yes Mari Avila (N1.21)	Se nota la palabra inglesa
Pudieron estar juntas en su cumple?? (N1.16)	La omisión de la palabra cumpleaños
Bellissima (1.17)	Reiterar algunas grafías para confirmar la belleza de la otra persona.
Lucy Araujo que viva!!! (1.18)	La reiteración de las entonaciones exclamativas
La vrdd hat que ser sinceros lo que disen por su maquillaje (N1.21)	Se nota la eliminación de las letras vocálicas en la palabra “verdad” Escribir “t” en vez de “y” en hay, sustituir la letra “s” en vez de C en dicen por su relación parónima
Ese vato esta culero el perro (N1.3.4.)	La confusión entre las letras por paronimia “p” y “v” en vato
Esta muger con su ermosura (N1.3.9)	Aquí se sustituye g en vez de j porque tienen el mismo fono [x] Además de la elipsis de la letra muda
Espectacularmente presiosa amo su audacia (N1.3.10)	Se sustituye la letra s en vez de c en la palabra “preciosa” por la relación parónima.
No somos capases de imajinar las bellezas de	Aquí se ve la confusión entre las letras como “s” en vez de “c” en

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

Ejemplo	Explicación
nuestro planeta (N1.3.11)	capaces Y “j” en vez de “g” en imaginar
Ese va hacer mi nuevo lema (N1.3.16)	se escribe “va hacer” en vez de “va a ser”
Lindo.payzajé.qe.preciocidad (N1.3.13)	Lo correcto es “Lindo paisaje que preciosidad”
Yo kiero de esas cosas (N1.3.14)	Hay gran confusión entre las grafías y el sonido y notamos de los comentarios que los usuarios prefieren escribir las palabras como se articulan por su rapidez “yo quiero de esas cosas” aquí sustituye el fono [k] y elimina la letra muda “u” para el ahorro del tiempo
Dibinos (N1.3.15)	Se escribe el fono en vez de la grafía “divinos”
... fundación López Caballero tmbn éxito (N 1.3.17)	En este comentario se anulan las vocales en la palabra “también”
E isso ai meu amigo (N 1.3. 18)	Se escribe ahí mi amigo
El mundo te vera como tu te vez y te tratara como tu te trates (N1.3.19)	Aquí hay una confusión entre las letras s y z por la paronimia que tienen sustituyendo la letra “z” en vez de “s” del verbo ver, además de la ausencia de los acentos de los pronombres personales. Se nota también la falta del acento
Esacto así es mucho más sano (N1.3.20)	El usuario utiliza la forma oral sustituyendo los fonos [ks] relacionados con la letra “x”, porque si sitúa entre vocal y consonante se convierte en [s] (Exacto)

Los usuarios acumulan entre varios fenómenos: mientras que eliminan una silaba con el objetivo de llegar al máximo grado de rapidez y con el sobrentendiendo mutual, recurren a eliminar algunos sonidos vocálicos y consonánticos. Este procedimiento se ve en su mayoría dentro de la oración u al final. La elipsis no solo de las letras sino alcanza las silabas. Por otro lado, se reitera el sonido final, mostrando una actitud afectiva por parte del usuario. Este fenómeno consiste en repetir los sonidos afectivos, sean vocálicos o consonánticos. Martínez, L. y Pérez, A. (2021)

2- Fenómenos relacionados con el nivel morfológico

Fenómenos relacionados con el nivel morfológico

Este punto se dedica a averiguar la reiteración de unas palabras completas. Los usuarios recurren a este procedimiento lingüístico para que el diálogo sea activo y eficiente, además de producir emociones, sentimientos y advertencia. Así podemos decir que la reiteración tiñe la conversación con emociones afectivas. Ávila, 2012, 184

Ejemplo	Corrección
Feliz Feliz Feliz Cumple lunitaaaa (N 2.4.)	La reiteración de la palabra “feliz” para dar sentido afectivo, mientras que hay elipsis de la palabra cumpleaños por sobrentenderla. Además notamos metonimia en que asemeja su amiga con la luna para alabarla
Bellisima bellisima mil bendiciones (N 2.5.)	Reiteración de la misma palabra para dar énfasis a la belleza
-En la foto que estabas estabas pero	Hay una mezcla entre el español y el inglés en la palabra “foto” en español

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

muy linda Ludvin Cubias (N 2.3.)	“foto” y en inglés “photo”
عسل اوي باباكي رَبْنَا بِيَارِكْكَ فِيهِمْ يَارَبِّ وَتَعِيشِي وَتَقْرَحِيهِمْ رَبَّنَا يَوْفَقَكَ □♥♥♥□□ congratulations □ congratulations □ (N2.9.)	La oración se escribe en lenguaje coloquial y no sigue las reglas. Además de la reiteración de la palabra congratulation congratulation. hay metonimia, diciendo que su padre es “miel” a fin de mostrar la belleza. Aquí hay varios fenómenos en los que repite la misma palabra además del inglesismo
Amén amén y amén □□ (N2.6.)	La reiteración de la palabra 3 veces, esperando que Dios les ayude
(N 2.2.) □ صح صح صح	En este ejemplo se repite la palabra “correcto” para confirmar que estén de acuerdo.
نعم هكذا التعامل مع البشر (N 2.1.) نعم نعم نعم احبك احبك احبك و اتمني لقائك (N2.2)	Se repite la palabra (sí) para confirmar algo como se nota en los ejemplos árabes
love you يسلم تيمك رائعة (N3.1.)	Se escribe una frase inglesa “love you” dentro de una frase árabe

De todos los ejemplos anteriores podemos ver que tanto el lenguaje árabe como el español sufren los mismos cambios. Gómez, J. (2023) afirma que son fenómenos universales y sistemáticos y que es un medio de comunicar el mundo y globalizarlo

3- Cambios relacionados con el léxico de la red social

El léxico refleja una de las ramas de la lingüística que sufre de varias desviaciones. De estos fenómenos es la comodidad en el uso del significado, produciendo ampliación, la forma de emplear los vocativos, La existencia de diversos extranjerismos como anglicismos que se usan con abundancia por el gran número de

usuarios que hablan o estudian el inglés como lengua extranjera, además de los latinismos, arabismos,

3.1. Anglicismos

La lengua inglesa es de gran huella en el lenguaje de internet y su uso cada vez va en aumento y de mayor frecuencia, por varias razones, primero la globalización que se ha extendido a todo el mundo y la tecnología que adopta la lengua inglesa como algo oficial y es el lenguaje más fácil cuando escribimos en móviles u ordenadores, los usuarios son de distintos países empleando varios idiomas. Además de que la lengua inglesa forma una parte muy importante del currículo escolar desde la fase básica, no podemos ignorar los otros factores como la música y las películas que presentan la cultura americana, el arte y la literatura y el resto de los campos como el deporte, alimentación que fortifican la influencia de la lengua inglesa. Sanou (2018), 14.

“Resulta evidente que el inglés se ha convertido en la lengua de comunicación por excelencia, condición que se cumple en el ámbito de uso de Internet y de las redes sociales”. (Folqués, David Giménez, (2022, 32)

A través de las redes sociales podemos emplear los vocablos ingleses, dejando sus características inglesas para adaptarse en la otra lengua. A pesar de la adaptación podemos observar anglicismos con gramática española como veremos en los siguientes ejemplos.

Es muy frecuente en la lengua árabe más que la española porque los jóvenes estudian el inglés como primera o segunda lengua en las escuelas desde primaria

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

Ejemplo	Explicación
Buenas noches too rich baby (N 3.1.9)	Hay una mezcla entre el español y el inglés
Natural.. funny... wild! (N3.1.8)	Ortografía latina con palabras árabes
Happy birthday Sassy♥□ □♥□(N3.1.23)	Ingles en vez del árabe, aunque el usuario es un egipcio
Well said and on time begad (N3.1.25)	Ortografía latina, además de una mezcla entre el inglés y el árabe
... tiene una voz stream canta aunque sea jugando (N3.1.7)	Se observa la palabra “stream” dentro de una frase que pertenece a la lengua española
Xdxd nmmms como se le ocurre inmitar a bring me orizon que babos (N 3.1. 6)	Se nota la reiteración de la letra “m”, además de la mezcla entre el español y el inglés
Es ADN puro Guerita □ besos ♥□ (N 3.20)	ADN puro significa que es algo autentico o genial
انت وهو كويل كوميدي جميل جدا Ragaa Hagar (N. 3.18)	Ambos son coubles muy cómicos Penetración entre el árabe y el inglés en letras árabes
Good morning Princess!! Que tengas un excelente dia!! (N3.1.20)	La existencia de palabras inglesas dentro del español otra vez
The best □□□ Cherif Khedr(N 3.1.21)	Se nota que algunos egipcios prefieren utilizar la lengua inglesa por varias razones como la educación, hay muchas escuelas internacionales en Egipto en que se estudia la lengua inglesa como primera lengua. Y para algunos es más sencilla y no sigue las normas, se escriben unas palabras o unas frases muy cortas que no siguen las normas. Abu al-Asal, Nouzad, 2023, 434
(N 3.1.22) Lady in red احلى	Aquí hay una mezcla entre el árabe y el inglés por la misma razón.

Como resultado de lo anterior esta lengua llegó a ser “un instrumento comunicativo de gran poder político, ideológico, económico, científico y tecnológico, de ahí que funcione como una *lingua franca*, necesaria para el intercambio –a escala mundial– de una sociedad totalmente globalizada” (Sanou, Maria,179).

Los jóvenes emplean, diariamente, algunas técnicas que contradicen las reglas gramaticales, adquiriendo falsa libertad, además de preferir los préstamos, formar oraciones más cortas, inventar unidades lingüísticas exclusivas a ellos.

4- La Metáfora

Es uno de los fenómenos lingüísticos que facilitan el entendimiento mutual:

Para arreglar un corazón roto, se tiene que descomponer el hígado... Todas nos rompen el corazón (N 4.1.)	Este ejemplo habla del corazón como un vidrio puede quebrar para poder expresar sentimientos dolorosos convirtiéndolo en otro objeto.
يا اخى دمك ثقيل جدا Fawzy, islam, jul, 19, 2024. Hermano, tu sangre es muy pesada O sea, eres muy pesado y no me hace reír (N4.6.)	A semeja su sangre como una cosa que es muy pesada, mientras quiere decir: le da asco verla
Gracias mi reina seguro cuando te lea te constesta de inmediato, abrazos (N4.4.)	A semeja su amiga como reina
Esos estatales son unos bandidos con uniforme □□ □ Agustín Agus, dec. 17 2022 perezrobles (N 4.5.)	Para referir a su desdén de la policía les asemeja como pandidos, calificando la policía irónicamente y añade las caras de enojo y que boca cerrada.

Tan frágil Europa (N4.3.)	El usuarios refleja a los ciudadanos de Europa o los responsables como algo frágil reflejando su debilidad
Súper estrella bebé □□□ (N 4.2.)	A semeja la figura de una persona como la estrella.

5- Muletillas o palabras comodín

Según Cortes, “producimos las muletillas por el uso frecuente de los expletivas, o sea, las voces o vocablos carentes de significado”. (Cortes rodriguez,15)

Se suele utilizarlas para asustar el silencio y se siente horror al vacío, incluso discursivo, ironía, exclamación, pregunta...

Ejemplos	Análisis
Churros y chocolate!!..mmmm (N 5.11)	En la lengua árabe usan los sonidos equivalentes como “mmmm” = "مممم"
Yeiii.. ke se meta a un convento!!! XD Ah no sé cómo me está pasando mi mujer mi novia o mi esposa mi pequeña chaparrita (N 5.8)	Hacen movimiento o sea ruido, que no reflejan nada, sin embargo, es como llamar la atención del oyente al principio o al final del párrafo. XD refleja la sonrisa X como símbolo del cierre de los ojos y D expresa una boca abierta de mucho reír. En este contexto refleja la admiración.
Woouooooow hermosoooooo(N5.1)	refleja las onomatopeyas además de las siglas con las que el usuario menciona solo una letra de la cada palabra produciendo nueva palabra sobreentendida por los otros
Uuuuuu!!!!!!! Robin Rex (N 5.17) Wuuuuuuuuuu (N5.21)	Se interpreta según el contexto Refleja la admiración del paisaje de la cercanía de la luna
Jajajajaja....	Para refleja su reír de la foto que ve

Yayaaayyyy! Ranita Verde De Ojos Rojos (N 5.18)	Y hace el sonido de la policía
Donde tienes las manos? mm? Ranita Verde De Ojos Rojos	Muletilla que refleja una pregunta irónica
Aawwwn lo se y aca en Vallarta sucede lo mismo Aawwwww que dulce Jaime Waaau q hermosa figura seño gris (N5.15) Aawwn que linda	Aliteración y con función del adverbio “aun” Con sustituir la grafía “u” por el alófono “w” Aw que expresa la admiración de mirar a Jaime Reiteración de la muletilla Waaau con la elipsis de la conjunción.
Ooo entonces ya debe d estar (N5.22)	Ooo expresan la sorpresa. Estos sonido se entienden, siempre, por el contexto
ادمنت متابعتك هههههههه (N5.21)Sahar Badr	Lo mismo sucede en árabe la letra هههههههه como hhhh para reflejar mucho reír de lo que ve
Ufff exactamente... tratar de ser feliz □□ maday Alvarez (N5.20)	Se nota la muletilla que refleja la admiración, además de los elementos visuales que reflejan la misma emoción dando besos
Este ritmo le va más y la voz □... Omg	Según el diccionario Oxford de lengua inglesa es una abreviatura de la expresión “oh my God” para expresar el asombro, la emoción y la vergüenza
Fui fui (N 5.19)	Es una forma divertida que hace un sonido con el que va a ir rápidamente, RAE
Y pum abro el face y encuentro esto!! □. Corazón Maya	Pum es un sonido que refleja según el contexto el comienzo repentino de hacer algo

“El uso de muletillas puede apuntar hacia desconfianza en sí mismo (a), falta de concentración,

incertidumbre, apocamiento, cansancio físico o mental, pobreza de contenido y escasa preparación a la hora de hablar ante otras personas”. Elena Jiménez Arias, María, (2015)165. Cuando hablamos de las redes sociales encontramos nueva forma de lenguaje que proviene del inglés, formulando siglas preestablecidas entre ellos, es decir todos las entienden que tienen dos rasgos son cortos y.... como por ejemplo también tb beso xo tqm te quiero mucho...

<https://elpais.com/tecnologia/2024-11-18/escribir-con-abreviaturas-en-whatsapp-o-tinder-parece-menos-sincero-y-desmotiva-una-respuesta.html>

6- Los emoticones y su papel como lenguaje no verbal

Según Martínez Sánchez, José Manuel (2007) los emoticones reflejan una secuencia de caracteres tipográficos que reflejan los sentimientos y emociones de forma no verbal

Aquí vamos a emplear un post de Facebook publicado por CNN en español (N) agregando un video y escribiendo: “El secretario de Estado de EE.UU., Marco Rubio, dejó claro que la estrategia de la administración Trump para Medio Oriente está considerablemente centrada en el régimen de Irán, al dar su primera rueda de prensa conjunta con el primer ministro de Israel, Benjamín Netanyahu”.

En las siguientes dos tablas observamos los que están de acuerdo con el discurso y los que no están de acuerdo, acompañados de un pequeño análisis propio relacionado con los emoticones y conectarlas con el contexto Hernández, 2023, 26

Enlace

<https://www.facebook.com/share/r/1HKnoeatiN/>

Comentario con icono	Análisis
Allí no hay niños y mujeres indefensos, □□ (N6.41)	La cara refleja la exclamación, desaprobación, aburrimiento y frustración de lo que ha dicho el hablante y se contradice con la situación actual
Ni lo quiera Dios Marco Rubio de Presidente... □□ (N.6.39)	No le gusta lo que ve y oye
La Riviera de Gaza es una base militar... □(N 6.42)	Aunque no hay entonaciones exclamativas, no hay una forma de oración exclamativa. Sabemos que es así por la cara que tiene la figura de alguien que exclama. Si no se encuentra esta cara, entendemos que es una oración enunciativa.
Irán está detrás de toda la inestabilidad de paz, e Israel está al frente de toda inestabilidad de paz 🤩 □□ 🤩 (N. 6.40.)	Estos dos iconos que representan dos masas de caca reflejan el asco dirigido al secretario de EE UU
Estados Unidos está en todo. Muy lejos de su casa. □ (N 6.43)	Expresa la casa con una foto muy bonita
Este señor. Está metiendo mucho con fuego. □ (N 6.45)	El fuego expresa la guerra que estalla y los bombardeos que vende EE UU en todo el mundo
Miren que diferencia, (N6.46)	compara la foto de unos soldados que llevan la bandera de América del norte y los médicos que llevan la bandera de Cuba
Ya empiezan a inventar males para llevar democracia □□□ (N.6.41.)	El chico que levanta los dos brazos y las manos son de forma horizontal para expresar la duda, ignorancia además de la cara sorprendida y la

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

	otra cara que hace la forma oprimida y triste ante lo que ha dicho el secretario de Estado EE.UU.
Ya nadie les cre <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (N.6.47)	Dos caras que representan mucho reír, refleja expresión no verbal irónica de lo que oye.
Es un mentiroso <input type="checkbox"/> (N.6.38.)	La cara con la nariz larga calificando que el hablante es un mentiroso
Hoy es Iran <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (N.6.36.)	Son caras sonrientes con lágrimas, expresando burla y actitud negativa ante el discurso (Hernández, Martínez, Carrasco y Larenas, 2023, 441)
Payaso cubano, se cree muy gringo el muy mula <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (N.6.31.)	Las caras expresan la tontería del hablante o calificando su actitud ridícula por una situación
uro cuento ..Como es posible que según Youtube..están bombardeando con misiles Israel se ven luces pero ninguno cae al suelo..quiere decir que son mentiras periodísticas para más Ranking...Que terrible todo esto <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (N.6.45.)	Las caras representan actos maliciosos y traición
<input type="checkbox"/> (N.6.27.)	Refleja el enojo ante lo que oye de cosas mentirosas.
<input type="checkbox"/> (N.6.23.)	La cara que vomita nos transmite que a la persona le da asco el discurso. Refleja el malestar psicológico y la aversión que se siente ante el discurso
<input type="checkbox"/> (N.6.24.)	Gusano verde lo que da asco como las palabras del hablante.

<p>Permiso para que el genocida Benjamín Netanyahu siga asesinando impunemente!!! (acompañado de bandera mezclada del partido Nazi con su esvástica y Israel) (N6.16.)</p>	<p>La mezcla de la bandera del partido Nazi con su esvástica y la bandera de Israel reflejan que los dos siguen lo mismo de crímenes inhumanas en contra de los otros</p>
<p>pero los peligrosos son otros, ellos no. Donald J. Trump □□ (N.6.17.)</p>	<p>Este gesto lo hacemos realmente, si no enfrenta algo muy mal y sentimos la frustración, opresión.</p>
<p>Su jundillo(N.6.10.) □□□□□□ (N.6.7.)</p>	<p>Es un gesto fálico (feb 7, 2012) BBC acompañado de un insulto Representa la cobardía que califica la unión entre EE. UU. y Israel</p>
<p>Responsable de esa sangre□□□□inocente (N.6.8.)</p>	<p>Refleja la frustración ante la mucha sangre que provocan las guerras de EE. UU. además del peligro y el terror que causa América del norte, como vemos del contexto</p>
<p>Foto de prisionero en la prisión Abu Ghraib (N.6.4.)</p>	<p>Refleja la severidad de las torturas a las que fueron sometidos los prisioneros</p>
<p>Foto en que Isael y EE. UU. estrechan las manos llenas de sangre (N.6.6.)</p>	<p>La foto refleja que los 2 países causan mucha muerte, destrucción y heridas</p>
<p>Foto de prisioneros que fueron torturados en la prisión de Abu Ghraib (N.6.5.)</p>	<p>Lo que refleja la crueldad y los crímenes inhumanos de EE. UU.</p>
<p>Foto que nos muestra Trump como dos botellas vacías (N.6.1.)</p>	<p>Lo que le califica con una forma humorística</p>

Los que están de acuerdo

Comentario con icono	Análisis
Ya lo dijo mark blondie ay q acabar con Irán ☐☐☐(N.6.34)	Los iconos reflejan el entusiasmo con un poco de locura
Cristo viene ☐☐ a prepararse ☐☐☐☐(N.6.32.)	Gestos asiáticos con el fin de dar las gracias y las manos que aplauden dan ánimo y la mano en que levanta el dedo refiriendo al contenido anterior
☐☐☐☐☐☐☐☐ (N.6.27.)	Es un aplauso con el fin de confirmar lo dicho
Excelente discurso Marco ☐☐ tienes toda la razón (N.6.35.)	Las manos aplauden y la otra mano que confirma lo que dice el secretario de EE. UU.
Vamos Trump ☐☐☐ (N 6.44.)	Refleja la fuerza, el apoyo y el triunfo, además de demostrar el amor
♥☐ (N.6.46)	Expresa el amor y el apoyo

Notamos de las tablas de arriba que los emoticones desempeñan un papel importante en transmitir las emociones de forma no verbal, incluyendo la actitud negativa como la afectiva según las creencias y la cultura de cada persona, además de su pensamiento social, reflejando la intención exacta de cada hablante, como la burla, el humor, el asco, la exclamación, la interrogación, pensar, querer dormir, el amor, los abrazos y los besos, la admiración. Lo que coincide con las palabras de Hernández, Martínez, Carrasco y Larenas, 2023, 441 “en el caso de las actitudes positivas, a través de estos recursos, se las representa en términos de fuerza, valorando la tenacidad con la que han logrado ciertos avances, y como objetos de apoyo, afecto y felicitaciones. En cuanto a las actitudes negativas, los emojis se usan para reproducir estereotipos”

7- La inteligencia artificial entre beneficios y riesgos

La Inteligencia Artificial se considera como herramienta muy importante en el campo laboral y educativo que nos proporciona la información y la relaciona con la citación correspondiente con el fin de solucionar los problemas, ofreciendo muchos servicios en todas las ramas. Esto provoca gran avance. (Unesco, 2021) La IA contribuye en el desarrollo de la educación, teniendo en cuenta que está siempre en progreso. A través de la IA la tecnología puede simular los actos del ser humano, Estupiñán, j. (2021), pero con mucha más rapidez. Todo esto afecta en la sociedad y produce varios cambios, lo que obliga tanto los individuales como las instituciones a consultarla con el fin de elevar la eficiencia y mejorar el nivel creativo. Nair, Manasi, 2024 S.P

En cuanto a las funciones de esta plataforma notamos la profesión principal como “asistente inteligente” de la que surgen varias tareas como responder las preguntas, ya que contiene gran cantidad de informaciones y es muy útil en el proceso educativo. De sus ventajas encontramos la coincidencia que tiene con el lenguaje natural y el entendimiento de los contextos variables y las preferencias, lo que le hace comprender la intención de cada usuario y responder a sus preguntas perfectamente. Hernández y Valle Cruz, 2022, 2

Meta IA puede identificar las cosas de forma rápida y analizar las fotos detalladamente. Además, tiene la habilidad de escribir reportes y comentarios sobre una foto describiendo todo lo que contiene y qué representan sus dibujos. Si viajamos a un país, pero no sabemos su idioma, Meta IA como asistente puede traducir lo que hablamos con nuestra lengua materna y transformarla con

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

la lengua del oyente. Así podemos ver que hay recursos auditivos que son muy útiles para los discapacitados que no pueden escribir y les hace conectar con los otros de forma rápida. Hernández y Valle Cruz, 2022

Sin embargo, encontramos algunos riesgos. Según la encuesta que hice con 10 alumnos del cuarto año, Facultad de Lenguas y Traducción, Universidad 6 de Octubre, y 10 alumnos de la Universidad de El Cairo departamento de Lengua y Literatura Hispánicas con el fin de evaluar sus usos y la existencia de esta técnica en las universidades como sigue:

Pregunta	Si	No	Notas
Os han enseñado utilizando IA	2	18	Si de la Universidad 6 de Octubre
Asisteis lecturas que tratan de la ética de la propiedad intelectual y la protección de los datos	15	5	
¿Qué son las plataformas que más útiles para utilizar ?	Paperguideai – elicit Research Rabbit – consensus		
Research Rabbit	17	3	
Paperguideai	14	6	
Elicit	1	19	
Consensus	2	18	
¿Los profesores empujan a los estudiantes a desarrollar el pensamiento crítico suyo y la traducción?	20	0	
¿Los alumnos siguen estas reglas?	0	20	
¿Los resultados son satisfactorios?	2	18	
¿Se observan algunos errores?	18	2	
La universidad está bien equipada para enseñar usando IA	10	10	

Gráfico adjunto en el anexo.

A través del gráfico notamos que la mayoría utiliza, frecuentemente, la inteligencia artificial en la educación, sin embargo, algunos dicen que “nos proporciona datos incorrectos si no tiene la información”. Por lo tanto, lleva varios errores y no puede determinar las páginas, además de la falta de las fuentes de las que extrae la información lo que contradice con la ética de la investigación científica. Así observamos la posible existencia de los resultados engañosos, o sea, se produce información falsa, lo que llamamos alucinaciones, por lo tanto, hay que poner en consideración los problemas de la IA

Según las palabras de María Elena Medina Grajales, 2024,40 “se identifican los diferentes dilemas a tener en cuenta en el uso actual de la Inteligencia Artificial Generativa, en especial los resultados manipulados o falsos que no son supervisados por el ser humano y que puedan generar malas comprensiones de la realidad”.

Conclusión

Estamos ahora enfrente de un lenguaje único. Es algo universal. Es la mejor parte de la tecnología que produce lenguaje nuevo que todos entendemos. Según Diaz Cjahuá, 57 “Es en los códigos verbales escritos donde en estos últimos tiempos se han visto grandes y alarmantes cambios, a manos de un grupo social conformado por adolescentes, que en su afán de comunicarse a la brevedad y masivamente han modificado la escritura de diversos vocablos a satisfacción propia, ya sea con la intención de agilizar el proceso comunicativo, personalizar sus mensajes o marcar un límite “territorial” ante un grupo”

Es importante enfrentar todo tipo de mensajes

negativos que conllevan un matiz de menosprecio o desdén a los otros, empujando a los usuarios que utilicen la lengua y las grafías árabes con el fin de crear ambiente social más respetable.

De los fenómenos que surgen es “el árabe híbrido”^{١٦٦}، خضير، es un fenómeno muy peligroso que amenaza fuertemente la lengua árabe y ha restringido el uso del idioma árabe en estos medios tecnológicos. También se llama franco árabe en los países magrebíes. أبو العسل، نوزات ٤٣٢، ٢٠٢٣

Como resultado de todo lo anterior encontramos que las desviaciones son sistemáticas a favor de una comunidad determinada y llegan a ser algo universal que sigue todo el mundo. El peligro estriba en que paso a paso la lengua va a desaparecer. A pesar de que ambas lenguas enfrentan el mismo problema, la lengua árabe padece solo de gran amenaza por el uso de la ortografía latina en vez de la árabe, cosa que no sucede con la española que tiene letras latinas como la lengua inglesa. أبو العسل، نوزات ٤٣١، ٢٠٢٣

Hay que poner reglas de parte de las instituciones responsables con el objetivo de conservar la lengua. Segundo debe aumentar las charlas que muestran la importancia de preservar el idioma árabe y aclarar el peligro, explicando los resultados de emplear tales maneras de escribir.

De aquí observamos que este trabajo es un comienzo para las futuras investigaciones porque nos aclara los procedimientos lingüísticos más frecuentes en la red social Facebook.

Tenemos que dar gran importancia a la lengua materna a través de aumentar las clases virtuales especializadas en este tema y también evitar el empleo del

mal uso de la lengua y fomentar los usuarios que escriben en árabe siguiendo las reglas.

Pues estos son mensajes sencillos, fáciles de interpretación y muy importantes en el proceso comunicativo, pero al otro lado, como dice Cantón Tébar, 32 “se les han atribuido algunos usos dañinos como ocurre con los memes que en algunos casos ayudan a fomentar el *cyberbullying*”.

Hay que aumentar los congresos y tertulias que muestran el papel de la lengua árabe y su importancia. Debemos tener en consideración que estos fenómenos llevan enormes daños que afectan la lengua con el paso del tiempo. Tenemos que ser orgullosos con nuestra lengua.

Es importante brindar apoyo financiero y capacidades para crear proyectos digitales nacionales con el fin de combatir las peligrosas consecuencias causadas por los sitios web y especialmente “Facebook” y las plataformas IA que a pesar de sus beneficios y su papel en conectar el mundo y hacernos más cercanos con los otros, causa deformación, no solo en las lenguas sino también en la información.

Es necesario archivar los documentos más importantes en todos los campos con el objetivo de no cambiarlas en el futuro por medio de tales plataformas.

Con respecto a la inteligencia artificial tenemos que revisar los resultados muy bien y asegurarnos de su autenticidad por medio de las fuentes. Es imprescindible enseñar a los alumnos las normas éticas al buscar alguna información de IA (Unesco, 2021). Además sugerimos otorgar donaciones financieras a los países en vías de desarrollo para poder emplear la tecnología IA y a las escuelas y universidades que no tienen grandes recursos,

lo que provoca la existencia de la igualdad entre los países y las instituciones. Además las instituciones tienen que poner las reglas que manejan el uso de la tecnología por los estudiantes y les empujan a pensar y trabajar sin asistentes virtuales, aclarando los peligrosos resultados del uso frecuente de tecnología IA, confirmando las palabras de Lozada (2023), 7231 “es fundamental que el estudiante desarrolle el pensamiento crítico, que él pueda razonar por sí mismo y plasmar sus ideas, considerando que solamente estas tecnologías son de ayuda complementaria para realizar tarea y demás asignaciones”

أبو العسل، نوزات (٢٠٢٣) تأثيرات وسائل التواصل الاجتماعي على اللغة العربية (دراسة مسحية على عينة من طلبة جامعة اليرموك)المجلة المصرية لبحوث الرأي العام. مصر

<https://journals.qou.edu/index.php/jrresstudy/article/view/2332>

خضير، محمد العربي (٢٠١٤) التنوع اللغوي في شبكة (الفييس بوك) وأثره في مستويات اللغة العربية التواصلية، جامعة الوادي الجزائرية فادي صقر ،عصيدة دور مواقع التواصل الاجتماعي في إثراء اللغة العربية - موقع الفييس بوك أنموذجا. (٢٠١٩). (49)I - مجلة جامعة القدس المفتوحة للبحوث الإنسانية والاجتماعية ,

bibliografía

- Ávila, Toscano, José Hernando (2012) “Redes sociales y análisis de redes”, Revista Azul y Violeta. Colombia
- Autaviita, Marjo (2019) “El uso de los acortamientos léxicos del español en los textos de prensa”,

Universidad de Helsinki,Finland, Recuperado de www.dialnet.unirioja.es

- <https://elpais.com/tecnologia/2024-11-18/escribir-con-abreviaturas-en-whatsapp-o-tinder-parece-menos-sincero-y-desmotiva-una-respuesta.html>
Colomé, Jordi Pérez, (nov., 18, 2024), (Mar. 11, 2025)
- Besses terrete, Luis (1910) “Diccionario del habla popular y jerga juvenil. Diccionario de argot español o lenguaje jergal gitano, delincuente profesional y popular”, sucesores de Manuel Soler, Barcelona.
- Cabanillas Huamán , Cesar Abraham (2021) “Estrategias y métodos para mejorar la Ortografía”, Dadaísmo, Perú.
- **Cantón Tébar Maria del Carmen**, 2020. “El lenguaje no verbal en las rede sociales”, *Sabir. International Bulletin of Applied Linguistics*. Universidad de Almería 1,2: 5-32
- Cortés, Rodríguez (1991) L. “Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado”: Librería Ágora, Málaga. <https://clickup.com/ES/blog/239076/meta-ai-vs-chatgpt>
- Diaz cjahua, Claudia Desire,2019, “Las redes sociales y su repercusión en el lenguaje de la población universitaria”, Acta herediana. Universidad Peruana Cayetano Heredia, Perú.
- “Diccionario de Argot y jerga callejera” (2019) Ediciones urbanas, España
- Elena Jiménez Arias, María (2015) “Uso excesivo de muletillas y comodines en las exposiciones científicas orales “, Centro Provincial de Información de Ciencias Médicas, Santiago de Cuba,

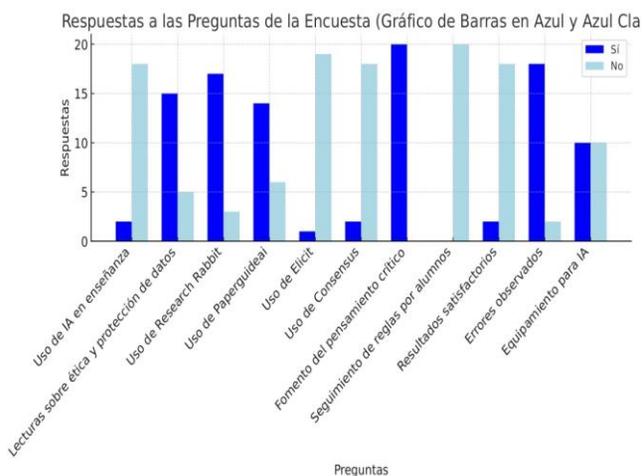
Cuba.

- EmojiAII. (2019) “Diccionario de Emoji”. Recuperado de <https://www.emojiAII.com/es>
- Estupiñán, j. Leyva, M., Peñafiel, A. & El Assafiri, Y. (2021) “Inteligencia Artificial y propiedad intelectual”. Revista Universidad y Sociedad, 13(S3) 362 -368
-
- Fernández de Molina Ortes, Elena (2015) “La interacción lingüística en las redes sociales. Aspectos ortográficos”, Montoro del Arco ed. Granada, España
- Folques, D. G. (2022). “Uso de los Anglicismos en Facebook y Twitter: Un estudio sobre la influencia de estas palabras en la Sociedad Española y sus entidades académicas”. DELTA 2 Documentación de estudios en la lingüística teoría e aplicada, 38 (2
- Grajales, María Elena Medina, Uyasan Giraldo, Robinson Alexander, Gutiérrez, Ramon Ricardo Valenzuela (2024) “Riesgos de la inteligencia artificial generativa en la producción de la información para la toma de decisiones”, Universidad EAN, Bogotá.
- Gómez, J. (2023) “El lenguaje en las redes sociales: Análisis y sistematización”. Madrid: Ediciones Linguisticas
- Hernández, Paola Alarcoon, Martínez, Mabel Urrutia, Carrasco, Carolina Venegas y Larenas, Claudio Diaz (2023) “Funciones de los emojis en las representaciones de personas LGBTIQ+: Análisis de comentarios de Facebook”, Revista Literatura y Lingüística, Chile.
- Jiménez Moreno, JC. (2005) “Aproximaciones y

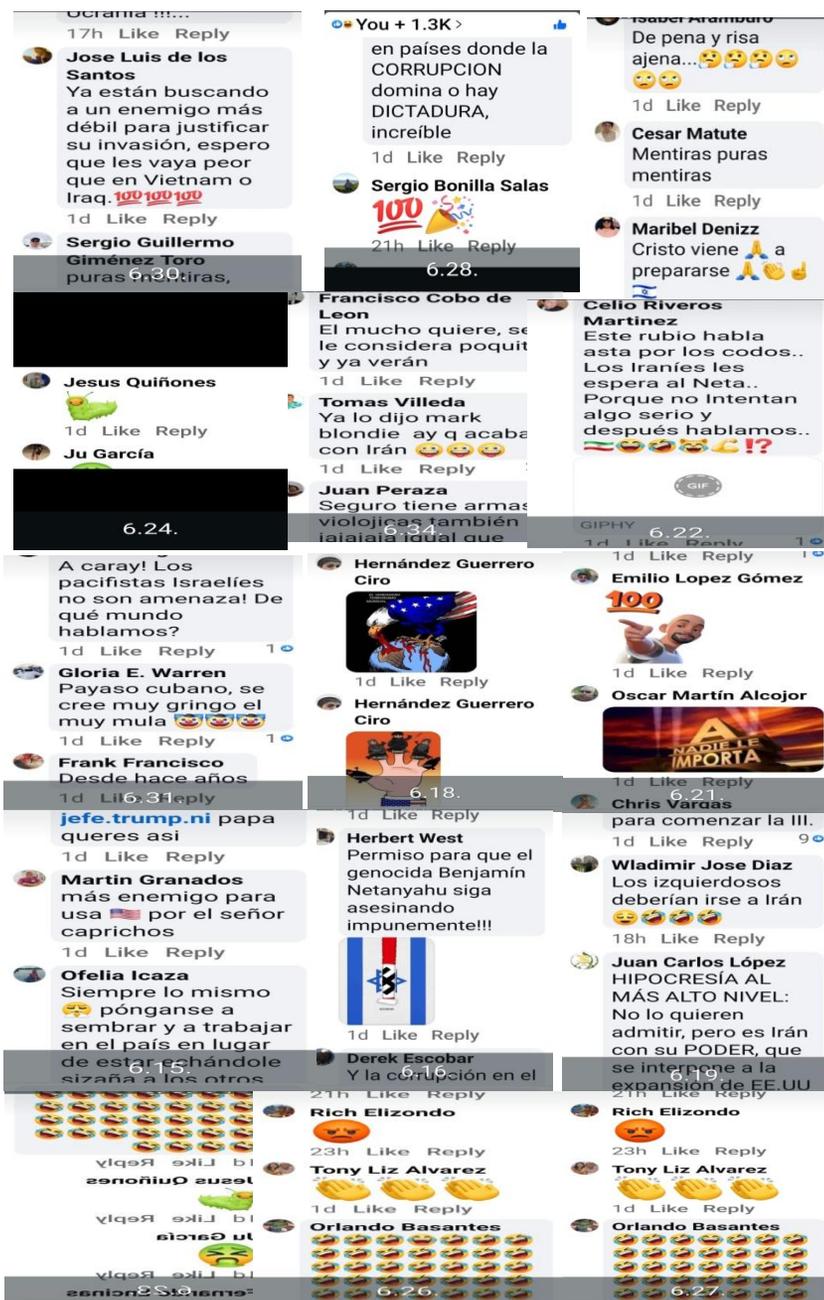
- breve análisis sistemático de la sintaxis *coloquial*. Interlingüística”, Universidad de Málaga. Málaga.
- Lozada, Roberto Fernando Lozada; Aguayo, Estefany María López; Suquilanda, Mariana de Jesús Espinoza; Velez, Grece Edith Quille; Arias Pico, Narcisa de Jesús (2023) “Los Riesgos de la inteligencia Artificial en la Educación”, Ciencia Latina Internacional Revista, México
 - Martínez Sánchez, José Manuel (2007) “emoticones o la codificación emotiva de la comunicación hipertextual”, Revista Digital Universitaria, España
 - Martínez, L. y Pérez, A. “comunicación digital y lenguaje en redes sociales”. Ed. Comunicación Barcelona
 - Rodríguez, M. (2020) “La lingüística de las redes sociales: Facebook como objeto de estudio” Universidad de Sevilla, Sevilla.
 - Real Academia Española, 2014 “Diccionario de lengua española. Asociación de las academias de la lengua” Madrid - <https://www.rae.es>
 - Ramírez Hernández, Pablo (2022) “Asistentes virtuales basados en Inteligencia Artificial”, Revista electrónica de computación, informática, biomédica y Electrónica, México.
 - Sanou, María Rosa (2018) “Anglicismos en las redes sociales, universidad nacional de San Juan”, Cuadernos de la AIFal, Argentina.
 - “Oxford English Dictionary” 2011 Oxford University press, United Estates
 - https://www.oed.com/dictionary/omg_int
 - Unesco. (2021), “Recomendación sobre la ética de la inteligencia artificial”. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe:
Estudio lingüístico contrastivo

- Enlaces relacionadas con las fotos y los comentarios de los usuarios de “Facebook” encontrados en el anexo
- <https://www.facebook.com/share/r/12DyZ384sV1/>
- <https://www.facebook.com/share/v/1Csbf7ZfCw/>
- <https://www.facebook.com/share/r/15onYdbDcD/>
- <https://www.facebook.com/share/v/1BxMPPBbPV/>
- <https://www.facebook.com/share/1Ar1ZKj96G/>
- <https://www.facebook.com/share/r/18fujeyVYQH/>
- <https://www.facebook.com/share/1BUatxL2Ke/>
- https://www.oed.com/dictionary/omg_int
- <https://emojikeyboard.top/es/>
- <https://www.facebook.com/share/19rNcR1Vin/>
- <https://asergaliciaformacion.com/wp-content/uploads/2021/07/El-diccionario-definitivo-de-emojis-de-WhatsApp-CDN.pdf>
- <https://www.bvfe.es/es/directorio-bibliografico-diccionarios-vocabularios-glosarios-tratados-y-obras-lexicografia/16517-diccionario-de-argot-espanol.html>
- <https://www.facebook.com/share/r/1HKnoeatiN/>



ملحق الصور



El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe: Estudio lingüístico contrastivo

mundo, venden armas sin control, consumen drogas sin control, pero los peligrosos son otros, ellos no. **Donald J. Trump**

1d Like Reply 6

Damaris Diaz
Viendo los comentarios.. el mundo a abierto los ojos. Ya no nos engañan con sus cuentos chafes. Dar

1d Like Reply 6

1d Like Reply 6

Ofelia Icaza
Siempre lo mismo 🤔 pónganse a sembrar y a trabajar en el país en lugar de estar echándole sizaña a los otros 🤔🤔

1d Like Reply 2

Patricia Mauleon
Ahora van con Irán

1d Like Reply 6

Sergio Palacios
Hipocresía en todo su esplendor

1d Like Reply 1

Jp Stiven

1d Like Reply

David Pino
Jajaja.. se siguen creyendo a la policía

recibido millones de dólares en sus campañas por eso obe... See more

1d Like Reply

Arturo Garcia
Alrevez

1d Like Reply

Lyndon Kike Huaroc Loayza
TODO EL DINERO DE USAID LO FINANCIARÁN EN LA PRÓXIMA GUERRA DE ¡GENOCIDAS DEL MUNDO!

1d Like Reply

Roberto Sabas
74 mil niños 🇺🇸 y mujeres civiles inocentes desarmados asesinados por la orden de Benjamin Netanyahu nada tiene que ver el país de Israel en estos crímenes solo el Benjamin Netanyahu

1d Like Reply

Sergio Navarro
Es curioso que todo el mundo vio armas de destrucción masiva en Irak que eran inexistentes pero nadie ve un genocidio en Israel que es evidente.

1d Like Reply

Jpl Palacios · Follow

¡GENOCIDAS DEL MUNDO!

1d Like Reply 6.6

Ling PM
USA a estado siempre detrás de todo lo q amenaza La Paz en el mundo y q patético el esclavo de Trump

1d Like Reply

Chev Chelios
Trump quiere un tiene que ver el país de Israel en estos crímenes solo el Benjamin Netanyahu Responsable de esa sangre inocente

1d Like Reply 2

Juan Garcia

1d Like Reply 2

Juan Garcia

1d Like Reply

Sergio Navarro

1d Like Reply

Jennifer TC

1d Like Reply

Jennifer TC

1d Like Reply

Jennifer TC

1d Like Reply

Jennifer TC
Tan rápido se olvidaron de los

1d Like Reply 6.4

EEUU e Israel son una amenaza para la Humanidad.

22h Like Reply

Arios Oblivion Sagita
Su jundillo

1d Like Reply

Guillermo Berra
Todos los países democráticos saben que Irán es un peligro, pero al parecer Trump quiere unir a Israel de mandadero para

1d Like Reply 2

Juan Garcia

1d Like Reply

Eleazar De la Cruz

1d Like Reply

Sergio Navarro

1d Like Reply

Jennifer TC

1d Like Reply

olbidaron de los wikileaks?

1d Like Reply

gracioso

1d Like Reply 15

Jose Yair Castillo Sa...
View 10 more replies...

Abdel Dodi

6.1

ISRAEL IS THE REAL TERRORIST

1d Like Reply

Bruno Baretta
Desde 1979 cuando los fanáticos avatolas tomaron el

1d Like Reply

Job Salvador
Que mal chiste! Cualquiera persona

1d Like Reply

6.3

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

لقبول للأخريين وعلاج كراهية الناس لك بدون سبب!؟

1d Like Reply

Mohamed Asam
جزاك الله خير

1d Like Reply 2

Saida Sferi
Elotof ya Rabi

1d Like Reply 1

Zihour Adam
جزاكم الله خير

1d Like Reply 1

write a comment

Reinv

Altahry
بحبيبك لتخلص الدنيا

1d Like Reply

Jorjina Saba
Da5il sab7ik chou b7bikkkk

1d Like Reply

Antoine M Sakr
مبة بالمبة صح كلامك

5

سئلين باسمين

4

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

الجريمة

4d Like Reply 1

View 1 reinv...

Doaa K Saleh
المطبخ احسن

4d Like Reply 1

View 1 reinv...

جودي هيما

هموووووووووووووو وووت

4d Like Reply 1

View 1 reinv...

أنت مش أو8 تريحني

View 1 reinv...

3.1

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

لا قيمة لأحد أمام حزنك، ضع نفسك أولاً

بلقيس السعد... يحيى عبد الله

Rana Ma
ماشاء الله

20h Like Reply 3

ام ريان
الله على الورود وجمالهم شكرا جزييييييييييلا على المعلومات القيمة

1d Like Reply 3

Yasser Zarka
ممكن اعرف شو هذة الزرعة والعمرة التي تحملها لكم جزين الشكر

MA Saf
Bravo

2h Like Reply

Finet Finet
احبك احبك احبك وانمى لقاءك

6h Like Reply

Sārh Mākm
حسبي الله يوم الوكيل

2.2

سئلين باسمين

El papel del lenguaje de la red social “Facebook” y la inteligencia artificial Chat GPT en el desarrollo del español y el árabe: Estudio lingüístico contrastivo

The image shows a screenshot of Facebook comments in Spanish and Arabic. The comments are arranged in three columns. The first column contains Spanish comments, the second column contains Arabic comments, and the third column contains more Spanish comments. The comments are from various users and discuss topics such as democracy, Israel, and the situation in Gaza. The comments are dated and include like and reply counts.

Column 1 (Spanish):

- Amiel Sussy:** Ya empiezan a inventar males para llevar democracia (1d Like Reply 4)
- Arturo Preciado Gonzalez:** La Riviera de Gaza es una base militar... (1d Like Reply 4)
- Victor Aguirre:** Pregunto yo si todas esas... (6.41)
- Guadalupe Hernandez:** Es un mentiroso (12h Like Reply)
- Luis Dingui:** Esto es así trump y los demás diciendo lo que van hacer y Marcos rubio como es el p... más (6.38)

Column 2 (Arabic):

- Zeinab Al Moghrabi:** كما الخ والاحترام (1d Like Reply)
- Juan Rizo:** Estados Unidos está en todo. Muy lejos de su casa. (15h Like Reply)
- Jurisbas Aldu:** Irán está detrás de toda la inestabilidad de paz, e Israel está al frente de toda inestabilidad de paz (1d Like Reply 1)
- Ravmundo Barrientos:** Israel son los que amenazan la paz en el mundo!!! (1d Like Reply 3)
- Anro Gamgui Juan Ra...:** Excelente discurso Marco tienes toda la razón (1d Like Reply 4)
- Luis Gilberto Lara Villanueva:** EEUU 6.35 peligro

Column 3 (Spanish):

- Luis Gonzales:** Vamos Trump (23m Like Reply 3)
- Rizpol Armel:** Hoy entrega Ucrania el emperador? (12m Like Reply 6.44)
- Gaby Ordoñez:** Ni lo quiera Dios Marco Rubio de Presidente... (1d Like Reply 2)
- Rodolfo Cardona Gab...:** View 1 more reinv... (6.39)
- Moor Carlos:** Hoy es Iran (1d Like Reply)
- David AB:** Pero acaba de describir perfectamente a estados unidos (23h Like Reply 6.36)